

UNIVERSIDAD ESTATAL DE PIAUÍ
CENTRO CIENCIAS HUMANAS Y LETRAS
LICENCIATURA PLENA EN LETRAS ESPAÑOL

**ANÁLISIS SEMIÓTICO: tipologías de la manipulación en los cuentos I y V de la
obra *El Conde Lucanor* en la perspectiva de Greimas**

MARIA DA GUIA ANDRADE DOS SANTOS

**Teresina-PI
2025**

MARIA DA GUIA ANDRADE DOS SANTOS

ANÁLISIS SEMIÓTICO: tipologías de la manipulación en los cuentos I y V de la obra *El Conde Lucanor* en la perspectiva de Greimas

Trabajo presentado como requisito
para Conclusión del Curso de
Licenciatura en Letras/Español por la
Universidad Estatal de Piauí.

Tutor/Orientador: Prof. Dr. Demócrito
De Oliveira Lins

**Teresina-PI
2025**

**ANÁLISIS SEMIÓTICO: tipologías de la manipulación en los cuentos I y V de la
obra *El Conde Lucanor* en la perspectiva de Greimas**

Por

MARIA DA GUIA ANDRADE DOS SANTOS

Monografía presentada para obtención del
grado de Licenciado en Letras Español la
junta examinadora formado por:

Presidente: Prof. Dr. Demócrito de Oliveira Lins (UESPI)

Miembro: Prof. Esp. José Ubirani Silva Leal (UESPI)

Miembro: Profa. Dra. Leiliane de Vasconcelos Silva (UESPI)

“Dedico este trabajo a mi hija Jacielly, es cariñosamente llamada “Flor”, por su apoyo incondicional y no dejar que desistir de mi sueño”.

AGRADECIMIENTO

Primero que nada quisiera agradecer a “Dios” por la fuerza, sabiduría y perseverancia para culminar esta etapa de mi vida. Una vez más agradezco a mi familia y amigos, por el apoyo en el trayecto hasta aquí.

Agradezco a mi orientador Prof. Dr. Demócrito de Oliveira Lins, por su paciencia, orientación y apoyo. Su dedicación fue fundamental durante el proceso de producción de este trabajo.

Mis agradecimientos también a la Profa. Dra. Margareth Torres por las enseñanzas en la asignatura de monografía, su ayuda también contribuyó para la finalización de este proyecto.

Agradezco a los demás profesores que integran e integraron el plan de estudios del curso de licenciatura de letras español (2020.1/2024.2).

No podría dejar de agradecer a mis amigos de la “tríade española”, Francisca Cardoso, Daniel Marcelino y Adão, que me apoyaron e incentivaron durante la trayectoria académica. La amistad de ellos fue esencial para la superación de los desafíos en el recorrido del curso.

Agradezco y felicito a los demás compañeros de curso: David, Igor, Isabella, Larissa, Mélane que también lograron este momento, así como los que se quedaron por el camino como Nayra, Katy, Thaís y Adriel, por el compañerismo e intercambio de experiencias que me permitieron crecer no solo como estudiante, sino también como persona.

¡MUCHAS GRACIAS A TODOS!

“Sentido não é algo que se encontra, mas algo que se constrói.” -

Algirdas Julien Greimas

RESUMEN

Considerando la relevancia de los textos literarios para el proceso de la enseñanza, aprendizaje y evaluación de una lengua, incluso la lengua española, que permite a los alumnos/lectores familiarizarse con los diferentes estilos y registros del español. Proponemos analizar los Ejemplar I y V de la obra *El Conde Lucanor* a través de la Semiótica Greimasiana con el objetivo de comprender e identificar los mecanismos y herramientas greimasianas para la construcción del sentido y discurso manipulatorio en la obra de Don Juan Manuel (1331-1335). Para lograr los objetivos propuestos adoptamos una metodología que consta de investigación básica con enfoque cualitativo y objetivos descriptivos y explicativos y fue realizada una búsqueda en artículos y libros teóricos como Barros(2001, 2005), Bertrand (2003), Fiorin (1996) Greimas (1973), y la cual tendrá las siguientes preguntas orientativas: ¿Cuáles son los recursos lingüísticos que evidencian la manipulación en los ejemplares analizado? ¿Cómo se construye el discurso manipulatorio en los ejemplares I y V de *El Conde Lucanor*? ¿Cuáles son los tipos de manipulación encontrados en los discursos de los personajes? Estos cuestionamientos serán esenciales para la comprensión del Recorrido Generativo del Sentido uno de los mecanismos fundamentales de la Teoría Greimasiana que tiene como objetivo explicar el significado de los signos en diversos tipos de textos, y que es un punto de partida para futuras investigaciones que utilicen la Teoría Semiótica Greimasiana como una herramienta relevante para la comprensión e interpretación textuales.

Palabras-clave: Greimas, textos literarios, manipulación, interpretación textual

RESUMO

Considerando a relevância dos textos literários para o ensino, aprendizagem e avaliação de uma língua, inclusive a língua espanhola, que permite aos alunos/leitores familiarizar-se com os diferentes estilos e registros do espanhol. Por isso, este trabalho propõe analisar os contos I e V da obra *El Conde Lucanor* através da Semiótica Greimasiana com o objetivo de compreender e identificar os mecanismos e ferramentas greimasianas para a construção do sentido e discurso manipulador na obra de Don Juan Manuel (1331-1335). Para alcançar os objetivos propostos, adotamos uma metodologia que consiste em pesquisa básica com enfoque qualitativo e objetivos descritivos e explicativos e foi realizada uma busca em artigos e livros teóricos como Barros (2001, 2005), Bertrand (2003), Fiorin (1996) Greimas (1973), e a qual terá as seguintes perguntas norteadoras: Quais são os recursos linguísticos que evidenciam a manipulação nos contos analisado? Como se constrói o discurso manipulador nos contos de *El Conde Lucanor*? Quais são os tipos de manipulação encontrados nos discursos dos personagens? Esses questionamentos serão essenciais para a compreensão do Recorrido Generativo do Sentido, um dos mecanismos fundamentais da Teoria Greimasiana que tem como objetivo explicar o significado dos signos em diversos tipos de textos, e que é um ponto de partida para futuras pesquisas que utilizem a Teoria Semiótica Greimasiana como uma ferramenta relevante para a compreensão e interpretação textuais.

Palavras-chave Greimas, textos literários, manipulação, interpretação textual

SUMARIO

1 INTRODUCCIÓN	11
2 SEMIÓTICA DO TEXTO.....	14
2.1 Semiótica y Greimas.....	14
2.1.1 Recorrido Generativo de Sentido.....	15
3.LA MANIPULACIÓN Y SUS TIPOLOGÍAS.....	19
3.1 Sintaxis y Semántica narrativa.....	19
3.2¿Qué es manipulación?.....	19
4.ANÁLISIS SEMIÓTICO: LAS TIPOLOGÍAS DE MANIPULACIÓN EN EL CONDE LUCANOR.....	23
4.1 El Conde Lucanor: breve resumen.....	23
4.2 Recorrido y tipologías de la manipulación de los cuentos.....	24
4.2.1 Ejemplar I: Lo que sucedió a un rey y a un ministro suyo.....	26
4.2.2 Ejempla V: Lo que sucedió a una zorra y a un cuervo que tenía Un pedazo de queso en pico.....	31
5 RESULTADOS Y CONCLUSIONES.....	37
REFERENCIAS.....	40
ANEXOS.....	42

LISTA DE ILUSTRACIÓN

FIGURAS

Figura 1 - Recorrido Generativo de Sentido	15
Figura 2 - Cuadrado Semiótico	16
Figura 3 - Programa Narrativo	21
Figura 4:Tipologías de Manipulación	22

CUADROS

Cuadro 1: Programa Narrativo General	24
Cuadro 2: Recorrido de la manipulación (cuento I / 1^aparte))	26
Cuadro 4: Recorrido de manipulación (Cuento V / 1^aparte)	31
cuadro 4: Recorrido de manipulación (cuento V/ 2^a parte))	32

1. INTRODUCCIÓN

Las directrices del Marco Común Europeo, guía para la enseñanza, el aprendizaje y evaluación de lengua extranjera(LE)l, ayudando a identificar las habilidades y competencias que se debe adquirir durante la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua (L2). Entre tales habilidades están la lectura e interpretación textual, ya que durante el aprendizaje de los alumnos/lectores es necesario hacer uso de diversos textos y géneros textuales, para profundizar el conocimiento sobre la lengua que se desea enseñar/aprender, en este trabajo la lengua española. En Brasil, es la Base Nacional Común Curricular (BNCC) responsable de direccionar los contenidos didácticos, durante el desarrollo del aprendizaje en la escuela.

Por eso, es importante que el profesor, debe siempre buscar métodos didácticos que incentiven al alumnado a desarrollar esas habilidades/competencias, principalmente los profesores de lengua extranjera y específico para esta pesquisa el Espanöl. Con base en estas observaciones, este trabajo se propone analizar los cuentos I y V de la obra *El conde Lucanor* escrita por Don Juan Manuel(1331-1335?), un clásico de la literatura medieval española, que trae en sus narrativas moralizantes, temas provocativos que llevan a los lectores a reflejar sobre los comportamientos y acciones e incluso sobre el proceso de la manipulación, que es algo tan común en el proceso de comunicación entre los individuos, y que muchas veces ocurre sin darnos cuenta de su ocurrencia en lo cotidiano.

Para esta investigación utilizamos la Teoría Semiótica Greimas, desarrollada por el lingüista lituano Algirdas Julien Greimas y por el “Grupo de Investigações Sêmio-lingüísticas de la Escola de Altos Estudos em Ciências Sociais”(Barros,2005,p.10) en búsqueda de comprender las herramientas y mecanismos usados en el texto para la construcción del sentido de los cuentos elegidos con enfoque en el discurso manipulador entre los personajes, para clasificar las tipologías de manipulación existentes en ellos. La semiótica greimasiana es considerada por Barros (2005) como la “teoría de texto”, por considerar que todo sea un texto independiente de su forma (verbal, no verbal y

sincrético). Además, el impacto de trabajar textos literarios para adquisición de conocimiento de la lengua española no es sólo gramatical, sino también socio-histórico, político y cultural.

Por lo tanto, la hipótesis que las técnicas y herramientas utilizadas por la Semiótica Greimasiana pueden mejorar la lectura y comprensión textual de los estudiantes en el aprendizaje del español, surgió la siguiente problematización: ¿Cómo el análisis semiótico puede contribuir para el desarrollo de la lectura e interpretación textual de los cuentos de la obra *El Conde Lucanor*? Considerando que en determinadas situaciones tenemos que leer un texto más de una vez para comprender su sentido o simplemente lo que quiere decir.

Por eso, la investigación buscó responder los siguientes cuestionamientos: ¿Cuáles son los recursos lingüísticos que evidencian la manipulación en los ejemplares analizados? ¿Cómo se construye el discurso manipulatorio en los ejemplares I y V de *El Conde Lucanor*? ¿Cuáles son los tipos de manipulación encontrados en el discurso de los personajes?

Para lograr estas cuestiones, en este trabajo utilizamos una investigación básica, en búsqueda de encontrar informaciones sobre las aplicaciones de la semiótica greimasiana en las prácticas de enseñanza. Acerca del abordaje será una investigación cualitativa, por considerar la existencia de una relación dinámica entre el mundo y el sujeto y, que existe un vínculo inseparable entre el mundo objetivo de la subjetividad de él, que no puede ser traducida en números.

En cuanto a los fines, es una investigación exploratoria, descriptiva y explicativa sobre los mecanismos de la semiótica con objetivo de conocer, describir y explicar cómo ellos funcionan y cómo puede ayudar en el proceso de lectura e interpretación textual en textos en español. En relación a los procedimientos técnicos de la investigación, clasificamos como bibliográfica por ser realizada a partir de materiales ya publicados, libros de aporte teóricos como Barros(2001, 2005), Bertrand (2003), Fiorin (1996), Greimas (1973), que fundamentan este trabajo.

El corpus de esta investigación está formado por los cuentos I y V de *El Conde Lucanor*, escrito por Don Juan Manuel. Para la ejecución de esta investigación fue hecha una lectura minuciosa y detallada tanto de la obra *El Conde Lucanor* y de los dos cuentos elegidos y el análisis semiótico del Recorrido Generativo de Sentido con levantamiento de los mecanismos semánticos

encontrados en los cuentos analizados, a partir de Barros (2001,2005), Bertrand (2003), Fiorin (1996),Greimas (1973).

Este trabajo se justifica, primeramente por ser un resultado que sucedió a partir del proyecto de investigación PIBIC de la Universidad Estatal del Piauí, intitulado “Análise Semiótica de algunos contos de *El Conde Lucanor*”, de autoría del Prof.: Dr.: Demócrito de Oliveira Lins, en el año de 2023/2024, que despertó el interés de la investigadora sobre la teoría de Greimas y la manipulación.

Como relevancia social este trabajo podrá contribuir la valorización y preservación de la literatura medieval española que es un patrimonio cultural y literario, la comprensión sobre las estrategias de influencias y controles en la interacción comunicativa humana, que puede ser aplicado a los contextos sociales contemporáneos, además de poder incentivar a los alumnos/lectores a cuestionar e interpretar mensajes subyacentes en las narrativas, promoviendo el desarrollo del pensamiento crítico de los lectores.

En relación a la relevancia académica de la investigación, está la posibilidad de que la teoría semiótica de Greimas pueda traer una nueva perspectiva para los profesores de lengua extranjera, en lo que se refiere al proceso de desarrollo de la lectura, comprensión e interpretación de cualquier texto. Integrando los conocimientos de semiótica, literatura y la comunicación, y destacando la importancia del abordaje interdisciplinario en el análisis de los textos.

Para una mejor explicación sobre los temas, en algunos momentos haremos uso de siglas para abordar términos de la Teoría Semiótica Greimasiana, con fines de evitar su repetición. La investigación estar estructurada de la siguiente manera:

En la Sección 2, haremos un breve relato sobre el surgimiento de la teoría semiótica Greimasiana y su recorrido generativo de sentido abordando de una forma general sus niveles: fundamental, narrativo, discursivo. Ya en la Sección 3, el diálogo es sobre la manipulación, presentando sus tipologías según la teoría de Greimas, demostrando su aplicación en otro trabajo publicado que usan ella como aportes teóricos. En lo que se refiere a la Sección el 4, trataremos brevemente de la obra *El Conde Lucanor*, sigue un breve resumen de los cuentos analizados, y luego sus análisis semióticos, resaltando el proceso manipulatorio de los personajes y las tipologías de manipulación que fueron encontradas en cada uno. Y la Sección 5, las consideraciones finales, un resumen sobre la investigación de uso de la teoría

semiótica greimasiana, y su aplicación en otros trabajos académicos demostrando su actuación para la enseñanza.

2. SEMIÓTICA DEL TEXTO

2.1 Semiótica y Greimas

La Semiótica según Saraiva (2017) es el campo del conocimiento que se dedica a los estudios de los signos, su significación y su interacción en sociedad. Greimas (1973) señala que el ser humano se define esencialmente en el mundo de la significación por eso, hay siempre la necesidad de nombrar y dar significado a las cosas de acuerdo con sus necesidades. En su obra *Semántica Estructural* (1966), libro fundador de la teoría semiótica, propugna una teoría y método para dar cuenta de cualquier tipo de texto. Tiene sus bases en el estructuralismo de Saussure, que define la lengua como un sistema de signos y como institución social. Por lo tanto, “el objetivo de la semiótica es explicar las estructuras de los significantes que moldean el discurso social y el discurso individual” (Bertrand, 2003, p.15, traducción nuestra).

La teoría semiótica greimasiana considera el texto como objeto de comunicación y significación, que le compone como un “todo sentido” (Barros, 2005, p.23). En los cuentos literarios, “diferente del cuento oral [...] ellos añaden su contexto y contiene en sí mismo su código semántico” (Bertrand, 2005, p.23, traducción nuestra).

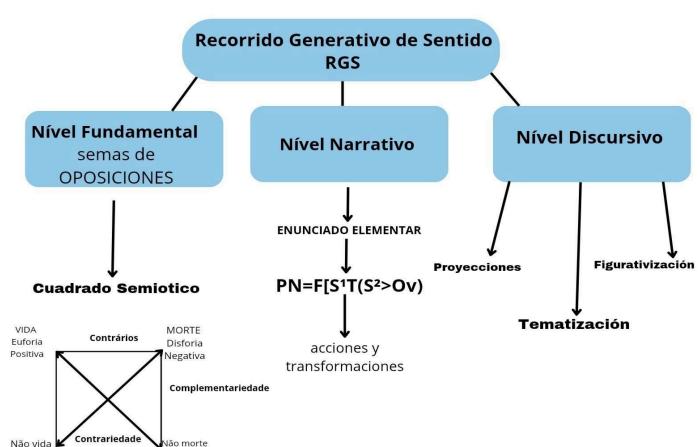
Los cambios en el posicionamiento sobre el lenguaje propiciaron el surgimiento de otras propuestas teóricas que establecieron el texto como unidad de significado, considerando que el significado de la oración depende del texto y no al revés. Entonces debemos comprender que la semiótica greimasiana, se preocupa con las relaciones que son establecidas entre los signos lingüísticos y la construcción de los fenómenos de la significación. Un amplio dominio que necesita dialogar con otras áreas del conocimiento lingüístico, psicológico y antropológico para entender los mecanismos de la producción de sentido, por eso caracterizada de teoría del texto. Con el objeto de estudio establecido, la semiótica greimasiana, según Barros (2005), busca describir y explicar lo que dice el texto y cómo procede a

decir lo que dice, considerando las diferentes manifestaciones textuales y lo define de dos maneras: como objeto de significación a través de la organización o estructuración (análisis interno o estructural) y como objeto de comunicación que se establece entre destinador y destinatario (análisis externo del texto). Entender la semiótica greimasiana explica cómo los signos lingüísticos se articulan para la construcción de significado. La opción por el plan de contenido, ocurre por ser donde los sentidos se construyen componiendo el sentido del texto a través de un recorrido generativo de sentido que se divide en tres niveles fundamentales, narrativo y discurso en la cual cada uno tiene su semántica y sintaxis propia.

2.1.1 Recorrido Generativo de Sentido

El Recorrido Generativo del Sentido (RGS), conforme, Barros (2005) es uno de los mecanismos fundamentales de la Teoría Greimasiana; explica cómo el sentido es producido desde sus estructuras fundamentales hasta estructuras discursivas asumidas por el sujeto. Está dividido en tres niveles: fundamental, narrativo y discursivo, los cuales, cada uno, tiene sus propias características semánticas y sintácticas, aunque pueden ser descritos, analizados y explicados por una gramática autónoma, necesita que los tres niveles estén en consonancia para la construcción del sentido. La Figura 1, de acuerdo con Barros (2005), presenta los niveles del Recorrido Generativo del Sentido, considerado importante para que la construcción del sentido sea completa.

Figura 1- Recorrido Generativo de Sentido

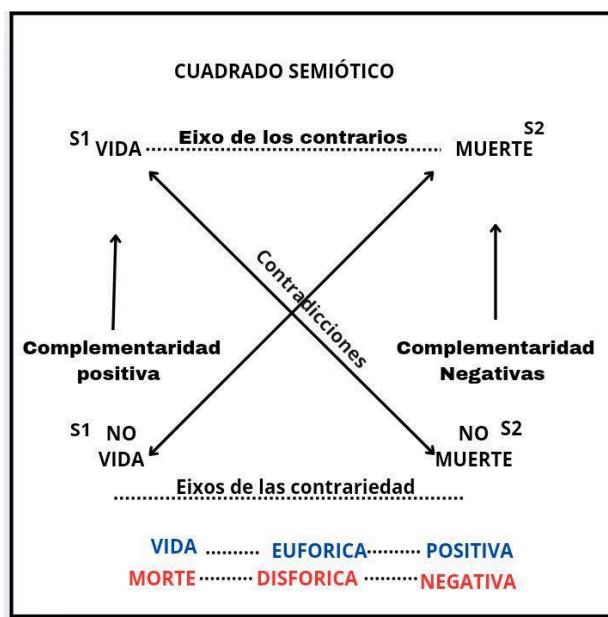


Fuente: autoría propia

Nivel Fundamental: cuadrado semiótico

En el Nivel Fundamental, a través del Cuadrado Semiótico (CS) se mapean las categorías semánticas de oposiciones presentes en el texto. Estas oposiciones semánticas demuestran las articulaciones internas, revelando las tensiones que van siendo tejidas a lo largo de la narrativa. En la Figura 2, podemos mirar la dinámica establecida por el cuadrado semiótico para evidenciar los *semas*¹ de oposiciones.

Figura 2 - Cuadrado Semiótico



Fuente: adaptado por la autoría

De acuerdo con Barros (2001), el cuadrado semiótico organiza las estructuras elementales, estableciendo primeramente la relación entre dos términos de naturalezas distintas, que expresan las oposiciones en sus ejes; por ejemplo, S1 y S2 representados en la figura 1 como “Vida y Muerte” son dos términos opuestos: en el eje de contradicción S1 y S2 se relaciona un término y su negación “Vida y no Vida”; y el eje de contrariedad establece la relación de negación de un término con la de su opuesto “no vida y no muerte”. Los términos de estructura elemental tendrán que ser de una misma categoría, utilizamos “**vida y muerte**” porque son términos

¹ Semas: s.m.1. Unidade mínima de significação situada no plano do conteúdo(Greimas,1979, p.391)

más amplios y pueden asumir varias significaciones a depender del contexto que están siendo insertadas, como vamos a ver adelante en los análisis de los ejemplares.

Nivel Narrativo

Según Barros (2005) el nivel narrativo o estructuras narrativas, es el segundo nivel del recorrido generativo del sentido, es donde los elementos de oposición semántica del cuadrado semiótico, son asumidos como valores por sujetos y circulan y transforman sus estados. destacando que el espectáculo de la sintaxis narrativa, es comprendido como un simulacro del hacer del hombre que cambia el mundo en búsqueda objetos que representen o tengan algún valor para él.

Conforme Barros (2019), para ser considerado narrativa hay que ocurrir algo; en este caso pasamos a entender la narrativa como un conjunto de transformaciones de enunciados de estados realizadas por los actantes ²(sujeto y objeto), que realizan o que sufren acciones y porque mantiene una relación de transitividad que los distingue. Estos enunciados van siendo jerarquizados creando programas narrativos que en un encadenamiento lógico de acciones del sujeto en relación al objeto.

Como señala Fiorin (1999) la tensión surge a partir de cómo la relación entre sujeto y objeto se organiza: por conjunción (cuando o sujeto se apropiá del objeto) o disyunción (cuando es privado del objeto), en esas dos formas hacen con que haya rupturas (cambios de estado en el sujeto) y consecuentemente cambio en el estado del sujeto. Como señala (Barros, 2005), en este nivel encontramos tres recorridos: el del sujeto, el de destinador-manipulador, que envuelve las tipologías de manipulación: tentación, seducción, intimidación y provocación; y el recorrido del destinador-juzgador que dice respecto al hacer-interpretativo del sujeto. Adelante veremos más detalles sobre el recorrido de la manipulación.

Nivel Discursivo

² Actante: s.m. 1. pode ser concebido como aquele que realizar ou que sofre o ato [...] (Greimas, 1979, p.12)

El último nivel del recorrido generativo de sentido, el nivel discursivo, es el más superficial y más próximo de las manifestaciones textuales; “las estructuras son más específicas, complejas y enriquecidas semánticamente” (Barros, 2005, p.53). Por lo tanto, el enunciador desarrolla un papel importante en el acontecimiento del lenguaje, pues en su momento de enunciación proyecta en el enunciado “marcas de persona (desembrague actancial), espacio (desembrague espacial) y tiempo (desembrague temporal), o sea, categorías semánticas que establecen el universo del sentido”(Bertrand, 2003, p.90, traducción nuestra). Ya el embrague crea el efecto de vuelta a la enunciación, y ambas pueden presentarse de forma enunciativas o enuncivas.

Según Bertrand (2003) todo empieza por el mecanismo de desembrague en el cual el sujeto enunciador proyecta en el enunciado personas envueltas en la enunciación (yo, tú, y él); el espacio (aquí, allá) y el tiempo (pasado, presente, futuro) presente del enunciador en relación al enunciado.

Estos procesos de proyecciones son fundamentales para la creación de significados y contextos que moldean la comprensión del oyente, ya que el sujeto enunciado elige los recursos lingüísticos más adecuados al efecto que desea producir en la realidad discursiva. En la enunciación los valores asumidos por el sujeto en la narrativa, son organizados en “forma de recorridos temáticos que reciben investimentos figurativos” (Barros, 2005, p.66, traducción nuestra).

Los recorridos temáticos y figurativos mantienen las relaciones entre lectura posible y coherencia textual. Las reiteraciones de temas y la recurrencia de figuras en el discurso se denominan isotopía, lo que asegura la línea sintagmática y su coherencia semántica, gracias a la idea de recurrencia. Hay dos tipos de isotopía: la isotopía temática, que surge de la repetición de unidades semánticas abstractas y la isotopía figurativa caracterizada por la redundancia de rasgos figurativos.

Las proyecciones de la enunciación son la oportunidad de analizar el discurso como objeto producido por un sujeto que busca establecer su objeto discursivo para alcanzar cierto fin. Estas son algunas observaciones sobre la Semiótica Greimasiana; a lo largo de los análisis semióticos de los cuentos I y V explicaremos más profundamente los mecanismos presentes en ellos y que actúan en *El Conde Lucanor*.

3. MANIPULACIÓN Y SUS TIPOLOGÍAS

3.1 Sintaxis y Semántica narrativa

El discurso, en semiótica, es comprendido como un sistema de reglas que se proyecta tanto en la narrativa como en la enunciación. La narrativa, es entendida como una sucesión de estados y transformaciones ejecutada por un sujeto en búsqueda de valores. En cuanto a la enunciación, es instancia de mediación que cambia las estructuras narrativas en discursivas.

En la construcción de la narrativa, como señala Barros (2001), el discurso sucede de estructuras sintáctica-semánticas narrativa que sustenta y organiza el discurso, que representa el hacer del hombre en el mundo cambiando estados y situaciones en búsqueda de valores, establecido por las categorías semánticas, es decir, que la construcción de la sintaxis y de la semántica sucede integrada en distintos niveles de abstracción que resultan en la manifestación textual.

Por tanto, la semántica narrativa es caracterizada por su carácter abstracto que constituye la iniciación de la generación del discurso debido a las categorías semánticas representadas en el cuadrado semiótico que son axiologizadas eufórica (positiva) o disforicamente (negativa).

Y la sintaxis narrativa, se introduce la acción y valores en enunciado elementales definidos por la relación de transitividad entre sujeto y objeto a través de programas narrativos que describen la búsqueda por valores divididos entre competencia (adquisición de valores modales) y performance (adquisición de valores descriptivos) en un esquema canónico que engloba el recorrido del sujeto, del destinador-manipulador y del destinatario-juzgador.

3.2 ¿Qué es Manipulación?

En la semiótica greimasiana, con su modelo actancial, permite las identificaciones de los sujetos y sus papeles dentro de la narrativa y las relaciones de oposición que van a estructurar la manipulación. De esa manera, el proceso de manipulación, se construye de la relación intersubjetiva de la comunicación entre el

destinador-manipulador, que busca persuadir al destinatario-manipulado, a creer y a hacer algo de acuerdo con los valores establecidos por él.

Antes de nada, es preciso entender ¿qué es la manipulación?, para un esclarecimiento más amplio de sus dimensiones. Ella se caracteriza como una acción del hombre sobre otros hombres con el objetivo de hacerlos ejecutar un programa determinado: en el primer caso, es un “hacer-ser”, en el segundo, un “hacer-hacer” (Greimas ; Courtés,1979, p.269, traducción nuestra).³

Todo proceso de la manipulación ocurrirá dentro de nivel narrativo del recorrido generativo de sentido, por eso, según Barros (2021), para que se torne narrativo debe haber sujetos (actantes) que estarán en búsqueda de algo (objeto -valor) y tendrán que realizar acciones para obtenerlo. La narratividad es “una secuencia de transformaciones de estados operado por un sujeto que actúa sobre otro sujeto”, creando enunciados elementales, que muestran la relación entre sujeto y objeto, caracterizada por una conexión transitiva de pérdida o ganancia.

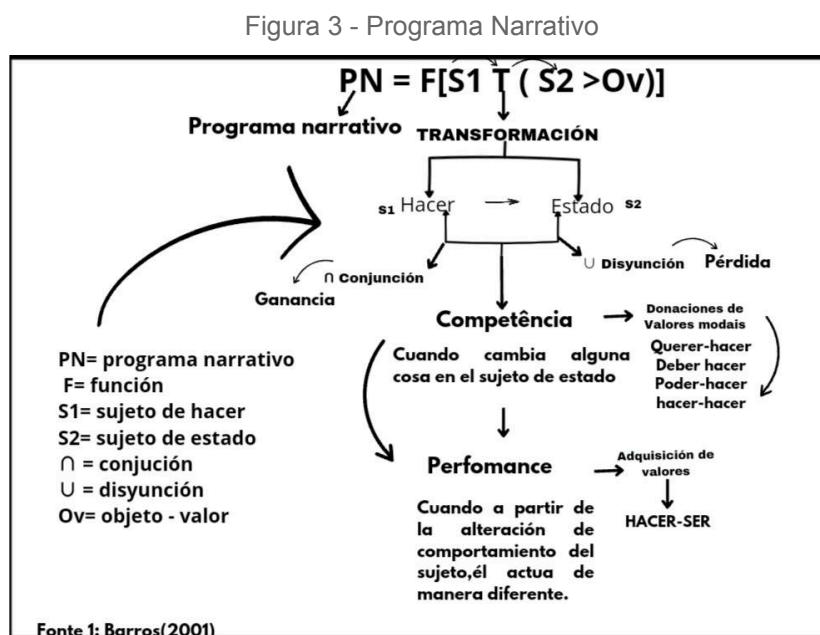
La narrativa es una transformación ubicada entre dos estados sucesivos y diferentes: uno de estado y otro de hacer. A través de los programas narrativos los sujetos (actantes), desarrollan acciones que harán con que en el transcurso de la narratividad ocurra los conflictos, que desencadenan los cambios promoviendo la movimentación de la narrativa y produciendo una “visión espetacular de la sintaxis (Barros, 2005, p.20, traducción nuestra).⁴

El enunciado de estado se configura cuando el sujeto tiene la posesión del objeto (conjunción) o cuando el sujeto pierde el objeto (disyunción) provocando cambios y favoreciendo el progreso de la narrativa. Y su performance cambia cuando a partir de las alteraciones el sujeto actúa de manera diferente. Como señala Barros (2005,p.25), los programas narrativos siguen algunos criterios: en relación a naturaleza de la función, tenemos programas de adquisición o de privación; en cuanto a la complejidad e jerarquía, son simples o complejos; y en cuanto a los valores, pueden ser modales (el deber, el querer, el poder y el saber) o descriptivos. Ellos siempre proyectan programas correlacionados, es decir, que cuando un sujeto

³ se caracteriza como uma ação do homem sobre outros homens, com o objetivo de fazê-los executar um programa determinado: no primeiro caso, é um “dever-ser”, e o segundo, um “fazer-fazer” (Greimas ; Courtés,1979, p.269).

⁴ visão espetacular da sintaxe” (Barros, 2005, p.20).

adquiere un objeto otro sujeto fue privado de él. La Figura 3, muestra el programa narrativo y su funcionalidad.



Fuente: adaptado por la autora

Para Greimas (1973), toda narrativa humana se construye a partir de la oposición; por ejemplo, en toda historia existe un héroe y un villano, y ambos buscan conquistar algo. La relación entre sujeto y objeto-valor, por las ganancias y pérdidas entre ellos es crucial para el programa narrativo, pues promueve las competencias una tensión, que por consecuencias produce las rupturas y los contratos simultáneamente. De acuerdo con Barros (2001), dentro del proceso de manipulación, el destinador-manipulador debe asumir dos competencias principales: de *saber*, cuando se apoderan de conocimientos capaces de influenciar el destinatario y transformar su competencia; o de *poder*, cuando usa su influencia o fuerza para obligar al sujeto.

[...] la transferencia del conocimiento es modelizada desde el punto de vista veridictorio, es decir, considerando el eje destinador-destinatario, se tiene, respectivamente, el hacer-persuasivo y el hacer-interpretativo, que activa una relación fiduciaria [...] la designación del **recorrido de la manipulación** que engloba ambos los papeles, el Dm₁, Dm₂ [...] dos sujetos de hacer, cada uno con su competencia modal (Lins, 2023, p.47-50, traducción nuestra)⁵

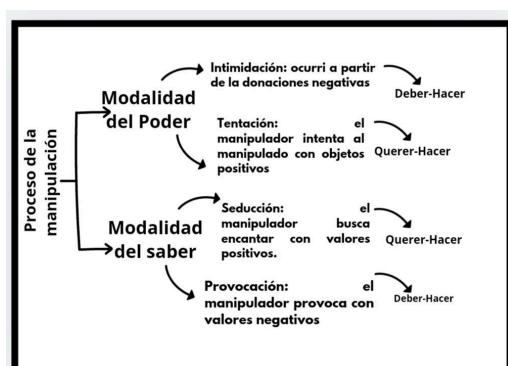
⁵ a transferência do saber é modalizada do ponto de vista veridictorio, isto é, considerando o eixo destinador destinatário, ter-se á, respectivamente, o Fazer persuasivo e o Fazer interpretativo, que

Como señala Lins (2023) el destinatario-manipulado (Dm_2) es responsable por el hacer-interpretativo del contrato estipulado por Dm_1 (destinador-manipulador) llevando a querer-hacer(positivo) o deber-hacer(negativo), realizar la acción y pasa a ser destinatario-juzgador, es que va a sancionar de manera cognitiva y pragmática.

[...] En la interpretación, el destinatario juzga al sujeto, por la verificación de sus acciones y de los valores con que se relacionan. Esa operación cognitiva de lectura, o mejor, del reconocimiento del sujeto, consiste en una interpretación veridictaria de los estados resultantes del hacer del sujeto. Los estados son, de esa forma, definidos como verdaderos (que parecen y son) o falsos (que no parecen y no son o mentirosos (que parecen, más no son) o secretos (que no parecen, más son), el destinatario en ellos creen o duda[...] (Barros, 2005,p.35, traducción nuestra)⁶.

La sanción resalta la idea de que toda acción tiene una consecuencia y establece un juzgamiento moral en que los valores del destinatario van a sobresalir en la narrativa. Según Barros (2005, p.35). La figura 4, muestra la visión de la semiótica greimasiana sobre la manipulación y que ella no es necesariamente negativa, pero es un proceso presente en las interacciones sociales que pueden ser utilizadas para fines éticos o turbios.

Figura 4:Tipologías de Manipulación



Fuente: Barros (2005,p.35),adaptado por la autora

En suma, las figuras del destinador y destinatario son figuras centrales en la teoría semiótica, ya que uno impulsiona las dinámicas de la narrativa, y el otro es

acionam uma relação fiduciária [...] a designação percurso da manipulação engloba ambos os papéis, o Dm_1 , Dm_2 [...] dois sujeitos de fazer, cada um com sua competência modal (Lins, 2023, p.47-50).

⁶ [...] Na interpretação, o destinatário julga o sujeito, pela verificação de suas ações e dos valores com que se relaciona. Essa operação cognitiva de leitura, ou melhor, de reconhecimento do sujeito, consiste na interpretação veridictaria dos estados resultantes do fazer do sujeto. Os estados são, dessa forma, definidos como verdadeiros (que parecem e são) ou falsos (que não parecem e não são) ou mentirosos (que parecem, mas não são) ou secretos (que não parecem, mas são), e o destinatário neles acredita ou deles duvida.[...] (Barros, 2005,p.35)

fundamental en la producción de sentido, porque aunque sea manipulado él participa activamente interpretando el discurso manipulador a partir de sus creencias y valores.

4. ANÁLISIS SEMIÓTICO: LAS TIPOLOGÍAS DE MANIPULACIÓN EN EL CONDE LUCANOR

4.1 El Conde Lucanor: breve resumen

El autor Don Juan Manuel, fue un escritor del periodo medieval, hombre culto que contribuyó en la prosa castellana. *El Conde Lucanor* es una de las obras más importantes de la literatura española y considerado uno de los primeros textos escritos en castellano. Escrita entre 1331 y 1335, es un conjunto de 51 cuentos escritos en prosa moralizante que ofrece una visión de la sociedad de la época.

En cada ejemplar, el Conde Lucanor, presenta una problemática y busca consejos de Patronio, que contesta con una historieta que ilustra la situación del Conde. Las historias de Patronio son sacadas de diversas fuentes incluyendo fábulas, cuentos folclóricos e históricos y sus títulos siempre hacen referencia a la historia contada por Patronio.

Las cuestiones tratadas en los ejemplares son sobre las virtudes morales (liderazgo, gobernanza, amistad, confianza, prudencia, etc). La edad media, así como los demás períodos de la historia humana buscó por medio de la literatura que el ser humano se reconociera y perpetuara como entidad existente en búsqueda de consolidar valores que son constantemente sustituidos por nuevos signos e indicadores de una organización social siempre en transformación.

Además, la obra contiene un prólogo, en el que las intenciones de Don Juan Manuel son presentadas, y un epílogo, en forma de capítulo reforzando la importancia de la humildad. *El Conde Lucanor* influyó y hasta hoy influye en la literatura, dejando un legado duradero en la cultura española. Sus cuentos y enseñanzas han sido adaptados y reinterpretados en diversas formas, como obras de teatro, películas y novelas, demostrando su relevancia y vigencia a lo largo del tiempo.

4.2 Recorrido y las tipologías de la manipulación

Analizando previamente, de una forma general, los cuentos I y V en la organización de la narrativa los cuentos de *El Conde Lucanor* son narraciones didácticas con intenciones repasar valores, éticos y virtuosos, capaces de cambiar las acciones de los actantes en el transcurso de la narrativa. Además, está lo que vamos a llamar en esta investigación de un Programa Narrativo General(PNG) por qué se repite en todos los cuentos de la obra. En el cuadro 1 abajo podemos ver cómo se queda este proceso:

Cuadro 1- Programa Narrativo General

CUENTO I	CUENTO V
Lo que sucedió a un rey a un ministro suyo.	Lo que sucedió a una zorra con un cuervo que tenía un pedazo de queso en el pico.
PN 1: PRESENTACIÓN DEL DILEMA	
Diálogo entre <i>Conde Lucanor</i> y Patronio	
<i>Una vez estaba hablando apartamente el Conde Lucanor con Patronio.....[...]</i>	
<i>Otra vez, hablando el Conde Lucanor con Patronio.....[...]</i>	
PN 2: HISTÓRIA DE PATRONIO	
Consejo de Patronio a través del cuento:	
<i>[...] y me parece que os ha sucedido con él como le ocurrió a un rey con un ministro...[...]</i>	
<i>[...] Y entonces le contó a Patronio cuanto él sabía[...]</i>	
PN 3: INTERPRETACIÓN DE LUCANOR	
Lucanor interpreta el cuento y acepta los consejos de Patronio:	
<i>[...] al Conde le agradó mucho este consejo que Patronio le dio, siguió sus enseñanzas y le fue bien.....[...]</i>	
<i>[...] actuó de acuerdo con la historia y así le fue muy bien[...]</i>	
PN 4 La moraleja de Don Juan Manuel	
<i>[...] y como don Juan creyó que este cuento era bueno, lo mandó poner en este libro [...] la moraleja[...]</i>	

Fuente: autoría propia

La idea de un programa narrativo jerárquico general de los cuentos, define la unidad operatoria organizacional de su narrativa, pero segundo (Barros, 2001), no elimina que a lo largo de la narrativa otros programas vayan construyéndose simultáneamente a depender de la temática, de las acciones de los dos personajes, de la valorización o no del objeto-valor en sus enunciado de estado; es cuando el sujeto tiene la posesión del objeto (conjunción) o cuando el sujeto pierde el objeto (disyunción) provocando cambios y favoreciendo el progreso de la narrativa. Y su performance cambia cuando a partir de las alteraciones el sujeto actúa de manera diferente.

A partir del programa narrativo general de los cuentos, podemos decir que el *Conde Lucanor* (protagonista) desea tomar decisiones frente a los problemas/dilemas y dentro de la narrativa es atrapado por alguien y ayudado por Patronio (consejero).

A partir de este punto dos elementos entran en escenario: el destinador-manipulador(Patronio) que va a recorrer de determinados recursos para convencer el destinatario-manipulado, y para eso, él atribuye valores semánticos como forma de modalizar e inducir a destinatario-manipulado(Lucanor) que va a decidir por la opción más favorable y con beneficios satisfactorios para un de ellos o para ambos configurando la sanción. Y así, se configura el esquema manipulador en todos los ejemplares de la obra:

S2 = Sujeto de hacer → destinador-manipulador → fuente de valores modales

S2 = Sujeto de estado → destinatario-manipulado → receptor e intérprete

Ov = (objeto-valor) = → prestigio, poder, etc.

Con base en este esquema este trabajo intentó analizar las tipologías que ocurren en los ejemplares I y V de la obra. Cómo tratamos anteriormente, los cuentos presentan cuatro PN principales en los que analizaremos los recorridos de la manipulación dentro del discurso de los personajes de cada historia del ejemplar

4.2.1 Ejemplar I: Lo que sucedió a un rey y a un ministro suyo

La manipulación, según Barros (2001) parte de las donaciones semánticas expuestas por el manipulador para influenciar y modificar la competencia y la percepción del manipulado y realizar lo que desea, es decir, el manipulador es la fuente de los valores y quien determina los objetivos para el escenario manipulatorio. Como fue mencionado en la sección anterior, todos los cuentos, siguen el mismo Programa Narrativo en búsqueda del objeto-valor. Sin embargo, las estrategias de manipulación van cambiando de acuerdo con los intereses de los sujetos en la narrativa. En este cuento el tema central es la **lealtad/ambición**.

Para este análisis dividiremos el recorrido de la manipulación en dos momentos: **Rm₁**, presentación del dilema (el Conde Lucanor presenta la situación vivida entre el hombre ilustre/amigo y él) y **Rm₂**, historia de Patronio (el consejero actúa como narrador de las historietas que son semejante a la vivida por el *Conde Lucanor*).

Veamos en el cuadro 2, como se dispone el papel de los personajes en el Recorrido de manipulación (Rm) y sus objetos de valor (Ov) en ejemplar I:

Cuadro 2: Recorrido de la manipulación (cuento I / 1^aparte)

Recorrido de la manipulación
Rm₁→PN1: Presentación del dilema
PN1: Presentación del dilema
<p>Rm_{1.1} → entre hombre ilustre y Lucanor</p> <p>Destinador-manipulador → hombre ilustre</p> <p>Destinatario-manipulado → Lucanor</p> <p>Ov: las posesiones</p> <p>Tm: SEDUCCIÓN (querer-hacer)</p> <p>TENTACIÓN (querer-hacer)</p>
PN2:HISTÓRIA DE PATRONIO
<p>Rm_{2.1} → entre Patronio y Lucanor</p> <p>Destinador-manipulador → Patronio</p>

Destinatario-manipulado → Lucanor

Ov: consejos

Tm: PROVOCACIÓN (deber-hacer)

Fuente: autoría propia

En los párrafos 2 y 3 del cuento, en el Rm_{1.1} entre el *hombre ilustre* y *Lucanor*, el proceso manipulatorio empieza cuando el *hombre ilustre* intenta primeramente seducir el Conde con elogios que resaltan su carácter. En el momento que el “*hombre ilustre[...] profesa gran cariño y confianza*” (Manuel, 2004, p.32) al *Conde Lucanor* se inició el proceso de manipulación por **seducción**, porque las palabras *cariño* y *confianza* son sustantivos que resaltan característica de la personalidad del Conde de efectos aparentemente positivos, indicando una falsa-verdad, ya que en realidad el Conde está siendo probado por él .

Aún en Rm_{1.1} “*las [...] me querría dejar todas sus posesiones unas vendidas y otras a mi cuidado. Este deseo me parece honroso y útil para mí*” (Manuel, 2004, p.32). configuran la manipulación por **tentación**, ya que Lucanor cree que los beneficios pueden ser positivos para él.

Más adelante, en 3º párrafo (Rm_{2.1}) es perceptible el inicio de otro tipo de manipulación en el discurso ahora entre Lucanor y Patronio. El conde se siente indeciso sobre la propuesta del hombre y recurre a su consejero para que le opine sobre el caso: “[...] pero, antes quisiera saber qué me aconsejáis en este asunto” (Manuel, 2004, p.32).

Aunque Patronio tenga su opinión al respecto de lo ocurrido prefiere utilizar la narrativa del *rey* y *su ministro* para exponer de forma implícita su punto de vista y al mismo tiempo provocar y poner el Conde en una “posición de elección forzosa [...] entre aceptar la imagen desfavorable que fue presentada o hacer lo que el manipulador pretende” (Barros, 2001, p.37, traducción nuestra),⁷ configurando la manipulación por **provocación**.

Bueno, en esta primera parte de este ejemplar están configuradas en el discurso de los personajes el proceso de manipulación por seducción, tentación y

⁷ “*posição de escolha forçada [...] entre aceitar a imagem desfavorável que foi apresentada ou fazer o que o manipulador pretende*” (Barros, 2001, p.37)

provocación. Pero, ahora, veamos en el cuadro 3, como ocurrió en la historia del Rey y su ministro:

Cuadro 3: Recorrido de la manipulación (cuento I / 2^aparte)

Recorrido de la manipulación Rm₂: HISTORIA DE PATRONIO	
PN2	
Rm_{2.2} → entre los ministros y el rey	
Destinador-manipulador → los otros ministros	
Destinatario-manipulado → el Rey	
Ov: caída del ministro	
Tm: PROVOCACIÓN (Deber-Hacer)	
Rm_{2.3} → entre el rey y su privado	
Destinador-manipulador → el Rey	
Destinador manipulado → Ministro	
Ov: comprobar la lealtad del ministro	
Tm: PROVOCACIÓN (Deber-Hacer)	
TENTACIÓN (Querer-Hacer)	
Rm_{2.4} → el ministro y el rey	
Destinador-manipulador → Ministro	
Destinatario-manipulado → Rey	
Ov: disuadir el Rey	
Tm: PROVOCACIÓN ((Deber-Hacer))	
Rm_{2.4} → el servo y el ministro	
Destinador-manipulador → Servo	
Destinatario-manipulado → Ministro	
Ov: reconquista de la confianza del rey	
Tm: INTIMIDACIÓN (Deber-Hacer)	
Rm_{2.5} → entre Ministro y el Rey	
Destinador-manipulador → Ministro	
Destinatario-manipulado → Rey	
Ov: confianza del rey	
Tm: SEDUCCIÓN (Querer-Hacer)	

Fuente: autoría propia

El Rm_{2.1}, empieza por la manipulación de los “otros ministros” (destinadores) que pretenden la caída del Ministro (objeto-valor), por envidia de su influencia sobre las decisiones del Rey (destinatario) y por mantenerse fiel a él y a su reino. Por eso, ellos inician la manipulación de forma provocativa y exponen defecto de la personalidad del ministro, para que su monarca. Pero, en principio no es aceptada por el Rey’, “[..]Lo acusaron repetidas veces ante el rey, aunque no consiguieron que el monarca le retirara su confianza, dudara de su lealtad o prescindiera de sus servicios” [...] (Manuel, 2004, p.32)

A medida que las provocaciones se intensifican el monarca va cediendo y comienza a dudar del ministro “[...] Por ello, desde que el rey concibió dudas de su privado, andaba receloso”(Manuel, 2004, p.32). En este momento el soberano empieza a creer en la imagen presentada por los otros ministros, y decide probar el ministro a través del plan construido por ellos: “[...] El rey resolvió hacerlo y lo puso en práctica, siguiendo los consejos de los demás ministros.” (Manuel, 2004, p.32). Al aceptar el plan, el monarca soberano parcialmente es manipulado por provocación ya que aún tenía dudas, y por eso, se siente obligado a realizar el plan con objetivo de obtener una respuesta concreta a su dilema.

Luego, inicia el recorrido Rm_{2.2}, nuevamente la provocación es utilizada, ahora por el Rey, para disfrazar su verdadera intención [...] “mientras conversaba con su privado, le dijo [...] que estaba cansado de la vida de este mundo, pues [...] todo era vanidad.[...]. El discurso es introducido y repetido otras veces hasta que el Ministro (destinador) comienza a creer en las falsas-verdades del Rey.

En Rm_{2.3}, así como, el discurso del Monarca, su privado argumenta a través de un hacer persuasivo sobre el Rey, en un intento de ocultar su deseo y ambición, como presenta las siguientes frases:

“[...]le dijo al monarca que, si se retiraba al desierto, ofendería a Dios [...] habría desórdenes y guerras civiles, [...] y la tierra destruida [...] debía seguir en el trono por su mujer y por su hijo, muy pequeño, que correrían mucho peligro tanto en sus bienes como en sus propias vidas.” (Manuel, 2004, p.34).

A pesar de oír los consejos de su privado, el monarca continúa con su discurso, exponiendo su idea de abdicación de su reino, en que el ministro sería beneficiado por mantenerse “fiel” a él y “[..] por lo que confiaba en él más que en

ninguno de sus privados y consejeros, le encomendaría la protección de la reina y del infante y le entregaría todos los fuertes y bastiones del reino, para que nadie pudiera levantarse contra el heredero.” (Manuel, 2004, p. 34).

La insistencia del rey en poner al ministro “[...] en situación de comunicación manipuladora, el destinatario es puesto en posición de falta de libertad, o sea, en posición de no-poder-no-aceptar el contrato propuesto.” (Barros, 2001, p.55).⁸ Así el ministro inicia el juicio de los valores ofrecidos por el Rey, pero tiene dudas sobre todo lo que ha pasado y consulta su siervo/filósofo, iniciando otro recorrido de argumentación ahora entre el siervo y el ministro (Rm_{2.4}): [...] “se puso muy contento, aunque no dio muestras de ello, pues pensó que ahora tendría en sus manos todo el poder, por lo que podría obrar como quisiere.”

En este momento, el verdadero carácter del Ministro es presentado para los lectores, aunque se mantenía leal al rey, tiene deseos personales que van a ser involucrados y considerados en su juicio, por tratarse de objetos-valores respectivamente positivos (Barros, 2001, p.37), por traer ventajas, ya que ambiciona el poder sobre el reino, y refuerza las acusaciones hechas por los otros ministros.

Adelante, mientras escuchaba “[...] el cautivo relato de su señor, [...] comenzó a reprender severamente [...] diciéndole que su vida y hacienda corrían peligro [...] En definitiva, su rey había querido probar su lealtad [...]” (Manuel, 2004, p.35). Al ser solicitado por el ministro para ayudarlo el siervo altera su propia competencia y adquiere autoridad para reprender severamente a su señor y así transmite cómo debería actuar para cambiar la situación. Comenzando así el Rm_{2.5}, entonces el ministro decidió seguir los consejos de su siervo:

[...] “se vistió con una túnica muy tosca y casi hecha jirones, como las que llevan los mendigos que piden en las romerías, cogió un bordón y se calzó unos zapatos rotos aunque bien clavados, y cosió en los pliegues de sus andrajos una gran cantidad de doblas de oro[...].” (Manuel,2004,p.35).

En esta etapa del recorrido de la manipulación, el ministro tendrá que desconfigurar la imagen hecha de él para que la manipulación por provocación de los “otros ministros” no sea concretizada y su vida preservada. Por eso, tendrá que

⁸ “[...] em situação de comunicação manipuladora, o destinatário é colocado em posição de falta de liberdade, ou seja, em posição de não-poder-não-aceitar o contrato proposto.” (Barros, 2001, p.55)

ilusionar al rey con el objetivo de crear otra imagen y con esta seducirlo. Adelante tenemos la confirmación de que los consejos del siervo del ministro traen una respuesta positiva, pues el monarca “compra la imagen ofrecida por el ministro”, terminando tanto los recorridos de la historia como muestra el fragmento.

[..] “Cuando el rey oyó decir esto a su privado, pensó que actuaba así por su lealtad y se lo agradeció mucho, contándole cómo lo envidiaban los otros privados, que estuvieron a punto de engañarlo, y cómo él se decidió aprobar su fidelidad” (Manuel, 2004, p.36).

Cada personaje tiene su papel construido a lo largo de la narrativa: el Conde Lucanor y el rey (destinadores) representan la autoridad, pero también la vulnerabilidad por dejarse influir por las ideas del hombre ilustre y las intrigas de los otros ministros, por lo tanto, los dos buscan la sabiduría para discernir entre la verdadera amistad y la traición velada. Por otro lado, Patronio y el siervo del ministro representan la prudencia y la sabiduría que los protagonistas necesitan para resolver sus dilemas. Y los otros ministros son los antagonistas (oponentes) del rey y la falta de nombrarlos remite a los lectores a supuesto antagonismo implícito en la primera historia. Concluimos que, aunque aparecen las cuatro tipologías de la manipulación predomina la tipología de **provocación**. Ahora, pasemos al ejemplar V.

4.2.2 Ejemplar V: Lo que sucedió a una zorra y a un cuervo que tenía un pedazo de queso en el pico

En el ejemplar V, así como sucedió en el cuento I, empieza por el discurso entre Lucanor y su amigo y después la historia de Patronio. El cuadro 4 muestra, cómo identificamos el proceso de manipulación:

Cuadro 4: Recorrido de manipulación (Cuento V / 1^a parte)

Recorrido de la manipulación
1ºHistoria
PN1
Rm ₁ → entre el amigo y Lucanor
Destinador-manipulador → amigo

Destinatario-manipulado → Lucanor

Ov: embaucar el Conde

Tm: SEDUCCIÓN (Querer- Hacer)

PN2

Rm₂ → **entre el Patronio y Lucanor**

Destinador-manipulador → Patronio

Destinatario-manipulado → Lucanor

Ov: alerta el Conde Lucanor

Tm: PROVOCACIÓN (Deber-hacer)

Fuente: autoría propia

Así como el ejemplar I, Lucanor es expuesto a una nueva situación, pero ahora los destinadores del Rm₁ del ejemplar V usan “halagos” para obtener sus objetos-valores, por medio de la manipulación por **seducción**, esto es, el manipulador seductor presenta una imagen positiva del destinatario, así como, en el Rm_{1.1} y Rm_{2.5}.

En PN1, el Rm₁, se inicia cuando el amigo del Conde Lucanor lo elogia [...] “*Un hombre que se llama mi amigo comenzó a alabarme y me dio a entender que yo tenía mucho poder y muy buenas cualidades.* [...]”. Según Barros (2005), con este tipo de manipulación el amigo (destinador) pretende despertar en Lucanor (destinatario) el deseo de “querer-hacer” negocios con él. Observamos el Cuadro 5:

Cuadro 5 - Recorrido de manipulación (cuento V/ 2^a parte)

2º Historia

La zorra y el cuervo

Rm₃ → **entre la zorra y cuervo**

Destinador-manipulador → la zorra

Destinador-manipulado → el cuervo

Ov: pedazo de queso

Tm: SEDUCCIÓN (Querer-hacer)

Fuente: autoría propia

Nuevamente Patronio utiliza una historia como metáfora para exponer sus opiniones sobre el dilema del Conde Lucanor y disuadirlo de cometer errores “[...] Por eso, para que evitéis ese engaño que os prepara, me gustaría que supierais lo que sucedió a un cuervo con una zorra” (Manuel, 2004, p.46).

En el Rm₃, la fábula contada por Patronio, diferente del ejemplar I, solo presenta dos personajes: el cuervo (destinatario) posee el pedazo de queso (objeto-valor) y la zorra (destinador) que motivada supuestamente por el “hambre”, elabora un plan para engañar al cuervo [...] *Estando así el cuervo, acertó a pasar la zorra debajo del árbol y, cuando vio el queso, empezó a urdir la forma de quitárselo* (Manuel, 2004, p.34).

Podemos definir el recorrido Rm₃, de la siguiente forma:

Zorra → destinador competente → ejecuta la performance de persuasión utilizando halagos para engañar el cuervo:

[...] Don Cuervo, desde hace mucho tiempo he oído hablar de vos, de vuestra nobleza y de vuestra gallardía,[...]Ahora que os veo, pienso que sois muy superiores a lo que me decían. Y para que veáis que no trato de lisonjearos, no sólo os diré vuestras buenas prendas, sino también los defectos que os atribuyen [...]Todos dicen que, [...] el color de vuestras plumas, ojos, patas y garras es negro, y como el negro no es tan bonito [...] aunque vuestras plumas son negras, tienen un tono azulado, como las del pavo real, que es la más bella de las aves [...] vuestros ojos son para ver, como el negro hace ver mejor, los ojos negros son los mejores y por ello todos alaban los ojos de la gacela, que los tiene más oscuros que ningún animal. Además, vuestro pico y vuestras uñas son más fuertes que los de ninguna otra ave de vuestro tamaño. También quiero deciros que voláis con tal ligereza que podéis ir contra el viento, aunque sea muy fuerte, cosa que otras muchas aves no pueden hacer tan fácilmente como vos. Y así creo que,[...] vos,[...] pudieseis cantar mejor que el resto de las aves, y porque Dios me ha otorgado la dicha de veros y he podido comprobar que sois más bello de lo que dicen, me sentiría muy dichosa de oír vuestro canto.[...](Manuel,2004,p.46).

En este fragmento, la zorra (destinador) creó un espacio cognitivo por medio del cual buscó ilusionar al cuervo (destinatario) con sus halagos, así como ocurrió en la primera parte del ejemplar con Lucanor y su amigo. Con esto, lleva al cuervo (destinatario) a creer en una imagen positiva que el destinador creó de él, y estimula su vanidad, y que permitió el desarrollo de la performance de la zorra.

[...] el acto de persuadir, puede ser concebido como un programa narrativo de base del hacer persuasivo [...] Al esbozar una tipología de manipulación se consideró dos criterios: de la competencia del Dm₁ y la alteración modal

operada en la competência do Dm_2 [...] la ejecución de la alteración modal del Dm_2 dependerá de su decisión, del su hacer interpretativo, de la relación de su sistema ideológico con del Dm_1 [...] (Lins, 2023, p.56, traducción nuestra).⁹

El destinatario es motivado por su “querer” y planea un programa narrativo que desea que el destinatario realice simulando su competencia modal, visando establecer un contrato teniendo en cuenta los valores a ser intercambiados.

CUERVO → destinatario → tiene su competencia modal alterada por los halagos de la zorra.

Cuando el cuervo se vio tan alabado por la zorra, como era verdad cuanto decía, creyó que no lo engañaba y, pensando que era su amiga, no sospechó que lo hacía por quitarle el queso. Convencido el cuervo por sus palabras y halagos, abrió el pico para cantar, por complacer a la zorra. Cuando abrió la boca, cayó el queso a tierra, lo cogió la zorra y escapó con él. Así fue engañado el cuervo por las alabanzas de su falsa amiga, que le hizo creerse más hermoso y más perfecto de lo que realmente era. (Manuel, 2004)

Según Lins (2023), dentro del espacio cognitivo creado por la zorra, el cuervo analizó el hacer persuasivo de ella, juzgó la veracidad de aquello que fue presentado “[...] el cuervo [...] creyó que no lo engañaba [...] pensando que era su amiga, no sospechó que lo hacía por quitarle el queso [...]” y aceptó el contrato propuesto “[...]. Convencido el cuervo por sus palabras y halagos, abrió el pico para cantar, por complacer a la zorra [...]”. Al realizar lo que fue propuesto por la zorra, el cuervo percibe que [...] fue engañado por las alabanzas de su falsa amiga [...] finalizando el proceso manipulatorio de la fábula.

Como vimos en los ejemplares I y V, tanto el destinador como el destinatario son personajes importantes en el proceso de manipulación, desarrollan papeles interconectados por un querer-ser, que envuelve la relación entre ellos y sus objetos valores. Como señala Lins (2023) y Barros (2001) el destinador es quien idealiza todo el proceso manipulatorio dentro de la narrativa, negocia el proceso de manipulación atribuyendo competencias modales, y sanciona la performance del

⁹ [...] o ato de persuadir, pode ser concebido como um programa narrativo de base do fazer persuasivo [...] Ao esboçar uma tipologia de manipulação considerou-se dois critérios: o da competência do Dm_1 e o da alteração modal operada na competência do Dm_2 [...] a execução da alteração modal do Dm_2 dependerá de sua decisão, de seu fazer interpretativo, da relação de seu sistema ideológico com o do Dm_1 [...] (Lins, 2023, p.56).

sujeto-destinatario al realizar la acción, analizando si está de acuerdo con los valores que determinó.

En este momento entra en el escenario de la manipulación “el destinatario”. Como señala Barros (2005), el destinatario, a su vez, es un sujeto de estado responsable por el hacer interpretativo (PN 3) del proceso manipulatorio. Aunque, el destinador sea el motor de la narrativa es él, que sufre la acción, juzga y es juzgado, sanciona y es sancionado, positiva o negativamente dentro de las investiduras de valores modales del destinador y suyos.

Por fin tenemos el PN 4; es todo el proceso de manipulación por provocación hecha por el autor, que consistió en afirmar la capacidad refinada de Don Juan Manuel para manipular la narrativa y al lector, con el fin de promover enseñanzas morales duraderas. El acto de contar historias es un vehículo para la reflexión ética y los cuestionamientos de normas sociales y morales que permiten al autor reforzar y ofrecer ideas claras sobre los dilemas humanos que trascienden los contextos temporales y culturales.

Los ejemplares I y V, aunque presentan similitudes en la estructura y el propósito didáctico, difieren en las temáticas y en los recursos lingüísticos. Veamos abajo un cuadro comparativo con algunos recursos que identificamos en el análisis de los ejemplares:

Cuadro comparativo: recursos lingüísticos

RECURSOS LINGÜÍSTICOS semejanzas y diferencias		
	EJEMPLAR I	EJEMPLAR V
Narrador	Omnisciente	
Estructura narrativa estándar	Narrador omnisciente; Presentación del dilema Historia de Patronio; Interpretación de Lucanor Moraleja de Don Juan Manuel.	
Figuras de lenguaje	Metáfora, Ironía, Personificación	
Diálogos	sí	sí

Temáticas	Lealtad Ambición Traición Envidia	Astucia, Ingenuidad Vanidad Falsedad
Complejidad de la narrativa	Compleja	Simples y directa
Personajes	humanos	animales
Aprendizaje moralizante	sí	sí
Repeticiones	sí	sí
Narrativa en prosa	sí	sí

Fuente: autoría propia

El cuadro muestra los recursos lingüísticos que más se hicieron presentes en los cuentos, empezando por el narrador omnisciente. La narración en prosa y en tercera persona, proporciona una visión amplia de los ejemplares, creando una distancia del narrador y de los actantes del discurso, "efecto de objetividad" (Barros 2005,p.54), facilitando la comprensión de las tramas y de las moralejas.

La repetición de la misma estructura de los acontecimientos de los ejemplares refuerza la intención del autor en relación a finalidad didáctica del texto en una secuencia de comienzo, medio y fin, que describe la movilización de la narrativa a través de los cambios morales del *Conde Lucanor*, motivados por diferentes acciones temáticas de sus enemigos.

Aunque el uso de la metáfora sea perceptible y a menudo en los ejemplares, pero la ironía tiene una presencia predominante. Su función en la narrativa compleja del ejemplar I resalta una idea o provoca un efecto en el lector. Por ejemplo, el fingimiento del Rey al declarar supuesta renuncia del reino, sus acciones y palabras contrarias con su verdadera intención revela también la ambición del ministro que finge convencer el monarca a no desistir del reino, el uso de la ironía, revela verdades, crea tensión y realiza el objetivo del autor, la transmisión de la moraleja.

Al mismo tiempo, se hace presente la personificación, recurso lingüístico central del cuento V que permite a los animales asumir comportamientos humanos para transmitir los mensajes que el autor desea transmitir. Además, causa un efecto

más lúdico cuando es presentado a los niños en el proceso de aprendizaje lector u oral.

Los diálogos, son las piezas centrales de este estudio, porque revelan todo el recorrido de la manipulación, tanto de forma indirecta como ocurrió en los casos entre Lucanor y Patronio, donde Patronio utilizada las historias del Rey y del Ministro y de la zorra y el cuervo como metáfora de la real vivida por el Conde Lucanor, creando un rompecabezas, que el protagonista junta las piezas para revelar las intenciones del hombre ilustre y su amigo, del rey, del ministro y de los otros ministros. En cuanto que, en los cuentos y fábulas contados por Patronio el proceso de manipulación se presenta de forma más directa en algún caso, tipos de los otros ministros y el Rey, en que ellos se dirigen directamente al rey para difamar al ministro intentando influir su visión. Entre la zorra y el cuervo, visto que, el manipulador usa la lisonja hecha directamente al cuervo, revela la vanidad de él y por consecuencia su pérdida del objeto-valor.

En resumen, las observaciones citadas arriba ya responden la problematización ¿Cómo el análisis semiótico puede contribuir para el desarrollo de la lectura e interpretación textual de los cuentos de la obra *El Conde Lucanor*? , visto que a través del análisis semiótico

5.RESULTADOS Y CONCLUSIONES

El análisis semiótico de los cuentos I y V de la obra *El Conde Lucanor*, a través del prisma de Greimas, primeramente resalta la relevancia de los estudios de la semiótica greimasiana y la utilización de sus herramienta analítica para en los textos para explica la construcción de sentido en las narrativas que responde a la problematización de ¿Cómo el análisis semiótico puede contribuir para el desarrollo de la lectura e interpretación textual de los cuentos de la obra *El Conde Lucanor*? , visto que a través del análisis semiótico que reveló cómo el proceso complejo de la manipulación involucra la interacción de diferentes niveles de la estructura y recurso gramaticales, para entender cómo el sentido es criado y transmitido a través de la acciones de los personajes en el transcurso de la trama.

El cuadrado semiótico, una de las herramientas de la teoría utilizada que hace parte del nivel fundamental, permitió comprender el sentido de los cuentos, a través

de las oposiciones lealtad/traición y Astucia/Ingenuidad. El Recorrido Generativo del Sentido (RGS), otro mecanismo fundamental del nivel narrativo, nos permitió profundizar explicaciones de cómo el sentido de los discursos manipulatorios fueron producidos desde sus estructuras fundamentales hasta estructuras narrativas asumidas por el sujeto.

Esta investigación posibilitó responder los cuestionamientos que hicimos en el transcurso de la elaboración de esta investigación, por ejemplo, ¿Cuáles son los recursos lingüísticos que evidencian la manipulación en los ejemplares analizados? A través del análisis semiótico los resultados alcanzados sobre los recursos lingüísticos podemos citar el uso de figuras de lenguaje como (metáfora, comparaciones, personificación, ironía), también los diálogos, la descripción detallada de las escenas, estructura estandarizada de los cuentos, entre otros, permitiendo una visión del proceso de manipulación tanto de los personajes involucrados como del autor para con sus lectores.

Otras cuestiones fueron, ¿Cómo se construye el discurso manipulatorio en los ejemplares I y V de *El Conde Lucanor*? ¿Cuáles son los tipos de manipulación encontrados en el discurso de los personajes? En relación al desarrollo del discurso manipulatorio, observamos que en los ejemplares I Y V de *El Conde Lucanor*, el proceso de manipulación es recurrente, ya que el propio acto de comunicación es una forma de manipular, visto que, el individuo siempre está intentando influencia a alguien o a sí mismo en relación al objeto deseado como ocurrió como o personaje Patronio en la cuál su comportamiento refleja el propio deseo del autor de cambiar la conducta de los nobles de la época con su cuentos moralizantes. Además, los análisis de los ejemplares revelaron que no hay un único tipo de manipulación, sino cuatro tipologías (seducción, tentación, provocación e intimidación) que presentan una gama de estrategias posibles desde la intención de manipular hasta su concretización.

Otro punto importante, fue observado en dos trabajos ya publicados en que los autores hacen uso de la teoría semiótica greimasiana, que amplía la posibilidad del uso de sus recursos en práctica docente en actividades de lectura y comprensión textual. En el primer trabajo intitulado “A manipulação no conto “A confissão de Leontina: um exercício de leitura a partir da Semiótica Greimasiana”(Heupa,2019,p.1), la autora sugiere una actividad de lectura de una

obra de la literatura portuguesa brasileña para o contexto escolar en forma de un juego, que lleve a que los alumnos a desarrollen papeles de detectives, para deseheredar un asesinato que ocurre en el cuento haciendo con que ellos puedan desarrolle el pensamento crítico y tomada de decisiones.

El segundo trabajo “Percurso Gerativo de Sentido: Uma análise do selo comemorativo do centenário do nascimento de Luiz Gonzaga e da composição Asa Branca(1947)”(Bellomo et al,2018), trata del uso de la teoría greimasiana aplicada en la lectura de una imagen(sello conmemorativo), donde el autor buscó encontrar a través del recorrido generativo de sentido la intextualidad entre la canción en la imagen. Las dos idea, aunque aplicada para lengua portuguesa brasileña, puede ser reproducida en otras obras literarias y culturales de lengua española

Por fin, al elegir la Teoría semiótica de Greimas y la manipulación como base en una tentativa entender el texto en su plenitud demostró que el campo de actuación tanto de la teoría greimasiana cuanto de la manipulación son vastos y dinámicos, en lo que se refiere a la narrativa y el proceso comunicativo .Además, los resultados de los estudios sobre las tipologías de manipulación contribuyeron para la ampliación, estudio y aplicación de la teoría semiótica greimasiana puede servir de base para futuras investigaciones, posibilitando a otros investigadores sobre la aplicación de la teoría gremasiana en otras obras literarias en sus diferentes géneros textuales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BARROS, Diana Luz Pessoa de. **Teoría Semiótica do Texto**. ed. São Paulo:Ática,2005

BARROS, Diana Luz Pessoa de. Curso “**Teoria e prática semiótica: quatro rumos**” parte1.Youtube,23/09/2019.Disponívelem:<https://youtu.be/RnWBqqzkhwQ?si=B4DxKRhM70nRcnsK>

BARROS, Diana Luz Pessoa de **Teoria do discurso: Fundamentos semióticos /** Diana Luz Pessoa de Barros. — 3. ed. — São Paulo : Humanitas / FLLCH / USP, 2001

BELLOMO-SOUZA, A. P. et al. **Percorso Gerativo do Sentido: uma análise do selo comemorativo do nascimento de Luiz Gonzaga e da Composição Asa Branca**

(1947).Disponívelem<https://www.udesc.br/arquivos/ceart/id_cpmenu/5937/BELLLOMO__PERCURSO_GERATIVO_DO_SENTIDO_1556135851647_5937.pdf> Acesso em: 4 fev. 2025.

CERVANTES, Instituto .**El español: una lengua viva. Informe 2022.**Instituto Cervantes, Madrid,2022.Disponívelem:<https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_viva/pdf/espanol_lengua_viva_2022.pdf>

CERVANTES,BibliotecaVirtual Miguel de. **El Conde Lucanor**.2004 <https://www.cervantesvirtual.com/nd/ark:/59851/bmc280k8>

FIORIN, José Luiz. **As astacias da enunciação/** José Luiz Fiorin, Francisco Platão Savioli, -17.ed-São Paulo: Ática, 2007.432p: il, - (Ática Universidade)

FIORIN, José Luiz. **Para entender o texto: leitura e redação/** José Luiz Foirin, Francisco Platão Savioli, -17.ed-São Paulo: Ática, 2007.432p: il, - (Ática Universidade)

GALVÃO, Maria Eugenia Gómez Holtz et al. **La nueva BNCC y la enseñanza del español.**2019. Instituto Cervantes. Embajada de España en Brasil.

GREIMAS, Algirdas Julien. **Semântica Estrutural.** Cultrix, Universidade de São Paulo,1973.

GREIMAS, Algirdas Julien. **Sobre o Sentido: Ensaios Semióticos.** Petrópolis: Vozes, 1975.

GREIMAS, Algirdas Julien e COURTÉS, Joseph. **Dicionário de semiótica.** Cultrix, Universidade de São Paulo,1979

HEUPA, Adriele Aparecida. **A manipulação no conto “A Confissão de Leontina”: um exercício de leitura a partir da semiótica greimasiana.** TCC (graduación en

letra Portugués Universidade Estadual do Centro- Oeste -UNICENTRO

LINS, Demócrito de Oliveira, BEVIDAS, Waldir. **Delineador o percurso da manipulação.** 2023. Acta Semiótica Lingüística. v.28, n. 2
<http://doi.org/10.22478/ufpb.24-7006.47v28n2.665>

SARAIVA, Ricardo Lopes Leite. **Exercício de Semiótica Discursiva**/José Américo Bezerra Saraiva/Ricardo Lopes Leite-. Fortaleza: Imprensa Universitária, 2017. 156 p . : il. ; 21 cm.(Estudos Pós-Graduação)

ANEXOS

EJEMPLAR I

Lo que sucedió a un rey y a un ministro suyo

Una vez estaba hablando apartadamente el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, y le dijo:

-Patronio, un hombre ilustre, poderoso y rico, no hace mucho me dijo de modo confidencial que, como ha tenido algunos problemas en sus tierras, le gustaría abandonarlas para no regresar jamás, y, como me profesa gran cariño y confianza, me querría dejar todas sus posesiones, unas vendidas y otras a mi cuidado. Este deseo me parece honroso y útil para mí, pero antes quisiera saber qué me aconsejáis en este asunto.

-Señor Conde Lucanor -dijo Patronio-, bien sé que mi consejo no os hace mucha falta, pero, como confiáis en mí, debo deciros que ese que se llama vuestro amigo lo ha dicho todo para probaros y me parece que os ha sucedido con él como le ocurrió a un rey con un ministro.

El Conde Lucanor le pidió que le contara lo ocurrido.

-Señor-dijo Patronio-, había un rey que tenía un ministro en quien confiaba mucho. Como a los hombres afortunados la gente siempre los envidia, así ocurrió con él, pues los demás privados, recelosos de su influencia sobre el rey, buscaron la forma de hacerle caer en desgracia con su señor. Lo acusaron repetidas veces ante el rey, aunque no consiguieron que el monarca le retirara su confianza, dudara de su lealtad o prescindiera de sus servicios. Cuando vieron la inutilidad de sus acusaciones, dijeron al rey que aquel ministro maquinaba su muerte para que su hijo menor subiera al trono y, cuando él tuviera la tutela del infante, se haría con todo el poder proclamándose señor de aquellos reinos. Aunque hasta entonces no habían conseguido levantar sospecha en el ánimo del rey, ante estas murmuraciones el monarca empezó a recelar de él; pues en los asuntos más importantes no es juicioso esperar que se cumplan, sino prevenirlos cuando aún tienen remedio. Por ello, desde que el rey concibió dudas de su privado, andaba receloso, aunque no quiso hacer nada contra él hasta estar seguro de la verdad.

Quienes urdían la caída del privado real aconsejaron al monarca el modo de probar sus intenciones y demostrar así que era cierto cuanto se decía de él. Para ello expusieron al rey un medio muy ingenioso que os contaré en seguida. El rey resolvió hacerlo y lo puso en práctica, siguiendo los consejos de los demás ministros.

Pasados unos días, mientras conversaba con su privado, le dijo entre otras cosas que estaba cansado de la vida de este mundo, pues le parecía que todo era vanidad. En aquella ocasión no le dijo nada más. A los pocos días de esto, hablando otra vez con aquel ministro, volvió el rey sobre el mismo tema, insistiendo en la vaciedad de la vida que llevaba y de cuánto boato rodeaba su existencia. Esto se lo dijo tantas veces y de tantas maneras que el ministro creyó que el rey estaba desengañado de las vanidades del mundo y que no le satisfacían ni las riquezas ni los placeres en que vivía. El rey, cuando vio que a su privado le había convencido, le dijo un día que estaba decidido a alejarse de las glorias del mundo y quería marcharse a un lugar recóndito donde nadie lo conociera para hacer allí penitencia por sus pecados. Recordó al ministro que de esta forma pensaba lograr el perdón de Dios y ganar la gloria del Paraíso.

Cuando el privado oyó decir esto a su rey, pretendió disuadirlo con numerosos argumentos para que no lo hiciera. Por ello, le dijo al monarca que, si se retiraba al desierto, ofendería a Dios, pues abandonaría a cuantos vasallos y gentes vivían en su reino, hasta ahora gobernados en paz y en justicia, y que, al ausentarse él, habría desórdenes y guerras civiles, en las que Dios sería ofendido y la tierra destruida. También le dijo que, aunque no dejara de cumplir su deseo por esto, debía seguir en el trono por su mujer y por su hijo, muy pequeño, que correrían mucho peligro tanto en sus bienes como en sus propias vidas.

A esto respondió el rey que, antes de partir, ya había dispuesto la forma en que el reino quedase bien gobernado y su esposa, la reina, y su hijo, el infante, a salvo de cualquier peligro. Todo se haría de esta manera: puesto que a él lo había criado en palacio y lo había colmado de honores, estando siempre satisfecho de su lealtad y de sus servicios, por lo que confiaba en él más que en ninguno de sus privados y consejeros, le encomendara la protección de la reina y del infante y le entregaría todos los fuertes y bastiones del reino, para que nadie pudiera levantarse contra el heredero. De esta manera, si volvía al cabo de un tiempo, el rey estaba

seguro de encontrar en paz y en orden cuanto le iba a entregar. Sin embargo, si muriera, también sabía que serviría muy bien a la reina, su esposa, y que educaría en la justicia al príncipe, a la vez que mantendría en paz el reino hasta que su hijo tuviera la edad de ser proclamado rey. Por todo esto, dijo al ministro, el reino quedaría en paz y él podría hacer vida retirada.

Al oír el privado que el rey le quería encomendar su reino y entregarle la tutela del infante, se puso muy contento, aunque no dio muestras de ello, pues pensó que ahora tendría en sus manos todo el poder, por lo que podría obrar como quisiere.

Este ministro tenía en su casa, como cautivo, a un hombre muy sabio y gran filósofo, a quien consultaba cuantos asuntos había de resolver en la corte y cuyos consejos siempre seguía, pues eran muy profundos.

Cuando el privado se partió del rey, se dirigió a su casa y le contó al sabio cautivo cuanto el monarca le había dicho, entre manifestaciones de alegría y contento por su buena suerte ya que el rey le iba a entregar todo el reino, todo el poder y la tutela del infante heredero.

Al escuchar el filósofo que estaba cautivo el relato de su señor, comprendió que este había cometido un grave error, pues sin duda el rey había descubierto que el ministro ambicionaba el poder sobre el reino y sobre el príncipe. Entonces comenzó a reprender severamente a su señor diciéndole que su vida y hacienda corrían grave peligro, pues cuanto el rey le había dicho no era sino para probar las acusaciones que algunos habían levantado contra él y no porque pensara hacer vida retirada y de penitencia. En definitiva, su rey había querido probar su lealtad y, si viera que se alegraba de alzarse con todo el poder, su vida correría gravísimos riesgos.

Cuando el privado del rey escuchó las razones de su cautivo, sintió gran pesar, porque comprendió que todo había sido preparado como este decía. El sabio, que lo vio tan acongojado, le aconsejó un medio para evitar el peligro que lo amenazaba.

Siguiendo sus consejos, el privado, aquella misma noche, se hizo rapar la cabeza y cortar la barba, se vistió con una túnica muy tosca y casi hecha jirones, como las que llevan los mendigos que piden en las romerías, cogió un bordón y se calzó unos zapatos rotos aunque bien clavados, y cosió en los pliegues de sus

andrajos una gran cantidad de doblas de oro. Antes del amanecer encaminó sus pasos a palacio y pidió al guardia de la puerta que dijese al rey que se levantase, para que ambos pudieran abandonar el reino antes de que la gente despertara, pues él ya lo estaba esperando; le pidió también que todo se lo dijera sin ser oído por nadie. El guardia, cuando vio al privado del rey, quedó muy asombrado, pero fue a la cámara real y dio el mensaje al rey, que también se asombró mucho e hizo pasar a su privado.

El rey, al ver con aquellos harapos a su ministro, le preguntó por qué iba vestido así. Contestó el privado que, puesto que el rey le había expresado su intención de irse al desierto y como seguía dispuesto a hacerlo, él, que era su privado, no quería olvidar cuántos favores le debía, sino que, al igual que había compartido los honores y los bienes de su rey, así, ahora que él marchaba a otras tierras para llevar vida de penitencia, querría él seguirlo para compartirla con su señor. Añadió el ministro que, si al rey no le dolían ni su mujer, ni su hijo, ni su reino, ni cuantos bienes dejaba, no había motivo para que él sintiese mayor apego, por lo cual partiría con él y le serviría siempre, sin que nadie lo notara. Finalmente le dijo que llevaba tanto dinero cosido a su ropa que nunca habría de faltarles nada en toda su vida y que, pues habían de partir, sería mejor hacerlo antes de que pudiesen ser reconocidos.

Cuando el rey oyó decir esto a su privado, pensó que actuaba así por su lealtad y se lo agradeció mucho, contándole cómo lo envidiaban los otros privados, que estuvieron a punto de engañarlo, y cómo él se decidió aprobar su fidelidad. Así fue como el ministro estuvo a punto de ser engañado por su ambición, pero Dios quiso protegerlo por medio del consejo que le dio aquel sabio cautivo en su casa.

Vos, señor conde, es preciso que evitéis caer en el engaño de quien se dice amigo vuestro, pero ciertamente lo que os propuso sólo es para probaros y no porque piense hacerlo. Por eso os convendrá hablar con él, para que le demostráis que sólo buscáis su honra y provecho, sin sentir ambición ni deseo de sus bienes, pues la amistad no puede durar mucho cuando se ambicionan las riquezas de un amigo.

El conde vio que Patronio le había aconsejado muy bien, obró según sus recomendaciones y le fue muy provechoso hacerlo así.

Y, viendo don Juan que este cuento era bueno, lo mandó escribir en este libro e hizo estos versos que condensan toda su moraleja.

*No penséis ni creáis que por un amigo
hacen algo los hombres que les sea un peligro.*

También hizo otros que dicen así:

Con la ayuda de Dios y con buen consejo, hacen el hombre de angustias y cumple su deseo.

Ejemplar V

Lo que sucedió a una zorra y a un cuervo que tenía un pedazo de queso en el pico

Hablando otro día el Conde Lucanor con Patronio, su consejero, le dijo:

-Patronio, un hombre que se llama mi amigo comenzó a alabar me y me dio a entender que yo tenía mucho poder y muy buenas cualidades. Después de tantos halagos me propuso un negocio, que a primera vista me pareció muy provechoso.

Entonces el conde contó a Patronio el trato que su amigo le proponía y, aunque parecía efectivamente de mucho interés, Patronio descubrió que pretendían engañar al conde con hermosas palabras. Por eso le dijo:

-Señor Conde Lucanor, debéis saber que ese hombre os quiere engañar y así os dice que vuestro poder y vuestro estado son mayores de lo que en realidad son. Por eso, para que evitéis ese engaño que os prepara, me gustaría que supierais lo que sucedió a un cuervo con una zorra.

Y el conde le preguntó lo ocurrido.

-Señor Conde Lucanor -dijo Patronio-, el cuervo encontró una vez un gran pedazo de queso y se subió a un árbol para comérselo con tranquilidad, sin que nadie le molestara. Estando así el cuervo, acertó a pasar la zorra debajo del árbol y, cuando vio el queso, empezó a urdir la forma de quitárselo. Con ese fin le dijo:

-Don Cuervo, desde hace mucho tiempo he oído hablar de vos, de vuestra nobleza y de vuestra gallardía, pero aunque os he buscado por todas partes, ni Dios ni mi suerte me han permitido encontraros antes. Ahora que os veo, pienso que sois muy superiores a lo que me decían. Y para que veáis que no trato de lisonjearos, no

sólo os diré vuestras buenas prendas, sino también los defectos que os atribuyen. Todos dicen que, como el color de vuestras plumas, ojos, patas y garras es negro, y como el negro no es tan bonito como otros colores, el ser vos tan negro os hace muy feo, sin darse cuenta de su error pues, aunque vuestras plumas son negras, tienen un tono azulado, como las del pavo real, que es la más bella de las aves. Y pues vuestros ojos son para ver, como el negro hace ver mejor, los ojos negros son los mejores y por ello todos alaban los ojos de la gacela, que los tiene más oscuros que ningún animal. Además, vuestro pico y vuestras uñas son más fuertes que los de ninguna otra ave de vuestro tamaño. También quiero deciros que voláis con tal ligereza que podéis ir contra el viento, aunque sea muy fuerte, cosa que otras muchas aves no pueden hacer tan fácilmente como vos. Y así creo que, como Dios todo lo hace bien, no habrá consentido que vos, tan perfecto en todo, no pudieseis cantar mejor que el resto de las aves, y porque Dios me ha otorgado la dicha de veros y he podido comprobar que sois más bello de lo que dicen, me sentiría muy dichosa de oír vuestro canto.

Señor Conde Lucanor, pensad que, aunque la intención de la zorra era engañar al cuervo, siempre le dijo verdades a medias y, así, estad seguro de que una verdad engañosa producirá los peores males y perjuicios.

Cuando el cuervo se vio tan alabado por la zorra, como era verdad cuanto decía, creyó que no lo engañaba y, pensando que era su amiga, no sospechó que lo hacía por quitarle el queso. Convencido el cuervo por sus palabras y halagos, abrió el pico para cantar, por complacer a la zorra. Cuando abrió la boca, cayó el queso a tierra, lo cogió la zorra y escapó con él. Así fue engañado el cuervo por las alabanzas de su falsa amiga, que le hizo creerse más hermoso y más perfecto de lo que realmente era.

Y vos, señor Conde Lucanor, pues veis que, aunque Dios os otorgó muchos bienes, aquel hombre os quiere convencer de que vuestro poder y estado aventajan en mucho la realidad, creed que lo hace por engañaros. Y, por tanto, debéis estar prevenido y actuar como hombre de buen juicio.

Al conde le agradó mucho lo que Patronio le dijo e hizo así. Por su buen consejo evitó que lo engañaran.

Y como don Juan creyó que este cuento era bueno, lo mandó poner en este libro e hizo estos versos, que resumen la moraleja. Estos son los versos:

“Quien te encuentra bellezas que no tienes, siempre busca quitarte algunos bienes”